

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная  
Ассамблея



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
28-е заседание,  
состоявшееся в четверг,  
14 ноября 1996 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

---

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 28-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ШТАЙН (заместитель Председателя) (Германия)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/51/SR.28  
25 April 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

В отсутствие г-на Сенгве (Зимбабве) г-н Штайн (Германия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение) [A/51/6 (брошюры), A/51/6 (Prog. 9)/Rev.1, A/51/6 (Prog. 11)/Rev.1, A/51/16 (Part I) и (Part II)]

Предлагаемый среднесрочный план на период 1998-2001 годов

Программы 20-25 и 9

1. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) обращает внимание на то, что другие главные комитеты занимаются рассмотрением вопросов, которые не входят в сферу их компетенции; так, буквально накануне в Третьем комитете рассматривался документ, в котором затрагивались вопросы последствий для бюджета. Напоминая о том, что в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи рассмотрение административных и бюджетных вопросов поручено Пятому комитету, делегация Кубы решительно выступает против такой практики, которая только затрудняет и без того достаточно сложную работу Комитета. Считая, что речь идет о безотлагательной проблеме, она просит Председателя сделать все необходимое, чтобы положить конец этой практике.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос был доведен до сведения Председателя Генеральной Ассамблеи и что Комитет будет проинформирован о результатах его рассмотрения.

3. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) поддерживает заявление представителя Кубы и напоминает о том, что в своей резолюции 45/248 Генеральная Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и выразила обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы.

4. При этом выступающая напоминает о том, что в ходе общих прений Группа 77 выступила за то, чтобы Секретариат представил свои предложения о порядке первоочередности подпрограмм, поскольку эти предложения необходимы для проведения дискуссии по предлагаемому среднесрочному плану, как это предусмотрено правилами, регулирующими планирование по программам. Группа 77 надеется, что к тому времени, когда Комитет начнет неофициальные консультации по данному вопросу, эта информация будет представлена.

Программа 20. Гуманитарная помощь

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 207 доклада Комитета по программе и координации, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить программу 20.

6. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), который берет слово от имени Европейского союза и к выступлению которого присоединяются представители Болгарии, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Чешской Республики, Румынии, Словакии и Словении, говорит, что программа гуманитарной помощи является одной из основных приоритетных программ и что необходимо укрепить возможности Департамента по гуманитарным вопросам в том, что касается, в частности, реагирования на сложные чрезвычайные ситуации, оказания чрезвычайной помощи в случае

стихийных бедствий и проведения мероприятий по разминированию, а также обеспечить эффективность действий международного сообщества. Кроме того, Европейский союз решительно поддерживает мероприятия, в частности Экономического и Социального Совета, направленные на укрепление координации усилий, предпринимаемых всей системой Организации Объединенных Наций в целях оказания гуманитарной помощи, и напоминает о важном значении докладов, подготовленных в этой связи, в частности доклада A/50/687 Объединенной инспекционной группы. Наконец, Европейский союз полностью поддерживает предложение о том, чтобы утвердить план работы Департамента по гуманитарным вопросам, содержащийся в программе 20.

7. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) поддерживает выводы и рекомендации Комитета по программе и координации (КПК) в отношении программы 20 – одной из немногих программ Секретариата, по которым не было предложено внести изменения.

8. В целом делегация Мексики хотела бы выяснить, когда будут опубликованы в виде официальных документов мнения других главных комитетов по аспектам среднесрочного плана, представляющим интерес для их работы. Секретариат уже сообщил Комитету, что ответ Третьего комитета представляет собой достаточно большой по объему документ, для перевода которого на разные языки потребуются примерно две недели, что, по правде говоря, представляет собой явный прогресс, учитывая время, затрачиваемое на перевод некоторых документов зала заседаний.

9. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что председатели Первого, Второго и Третьего комитетов уже представили свои ответы. Секция контроля за документацией сообщила, что перевод этих документов (общим объемом примерно 75 страниц) будет осуществлен не раньше конца ноября. В этой связи возникает вопрос, согласится ли Комитет отложить рассмотрение пункта 114 до получения необходимой ему информации. Кроме того, в нарушение установившейся практики Председатель Шестого комитета направил свой ответ в отношении программы 4 (правовые вопросы), который был опубликован в документе под условным обозначением A/C.6/51/8, непосредственно Председателю Генеральной Ассамблеи.

10. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) отмечает недостаточную согласованность процедур, которых придерживаются главные комитеты, препровождая свои мнения. Бюро этих комитетов должны также стремиться представлять резюме хода обсуждений, а не сводный документ с заявлениями различных делегаций. Делегация Кубы не возражает против того, чтобы отложить рассмотрение этого аспекта пункта 114, пока Комитет не получит необходимых документов.

11. Что касается общей проблемы, которой она придает большое значение, то делегация Кубы хотела бы напомнить о том, что когда Группа 77 обратилась к Секретариату с просьбой представить предложения по порядку первоочередности подпрограмм, она особо подчеркнула, что эти предложения должны быть представлены до начала неофициальных консультаций. Она ссылается, в частности, на правило 103.16 правил, регулирующих планирование по программам, в котором конкретно говорится о том, что при разработке плана Генеральный секретарь должен установить порядок первоочередности в отношении подпрограмм. С другой стороны, следует напомнить о том, что Генеральная Ассамблея еще не утвердила новый формат среднесрочного плана, который на нынешнем этапе носит лишь предварительный характер. Кроме того, в докладе о работе своей тридцать шестой сессии КПК предложил Ассамблее рассмотреть его выводы и рекомендации по предлагаемому среднесрочному плану, если Генеральная Ассамблея примет окончательное решение по структуре программ предлагаемого среднесрочного плана (A/51/16 (Part II), пункт 12).

12. В любом случае делегация Кубы считает необходимым, чтобы Пятый комитет на одном из своих заседаний обсудил предлагаемую новую структуру среднесрочного плана.

13. Г-н АЛОМ (Бангладеш) присоединяется к заявлению Группы 77 и Китая и указывает, что придает большое значение программе 20 и поддерживает ее цели и задачи. Будучи страной, особенно подверженной стихийным бедствиям, Бангладеш отдает себе отчет в том, насколько важное значение имеют чрезвычайная и другие виды гуманитарной помощи в чрезвычайных ситуациях. Он с удовлетворением констатирует, что в программе признается необходимость содействовать переходу от этапа оказания чрезвычайной помощи к этапу восстановления и развития. В то же время в перечне предусматриваемых мероприятий способы их реализации не уточняются. Необходимо исходить из условий каждой страны и дать четкое определение понятиям "жертвы стихийных бедствий" и "чрезвычайные ситуации". Кроме того, в сотрудничестве с заинтересованными странами и действующими в них учреждениями Организации Объединенных Наций необходимо разработать механизмы реализации мероприятий по восстановлению и развитию, проводимых в рамках гуманитарной помощи.

14. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика), возвращаясь к затронутой проблеме, спрашивает, началась ли работа по переводу документов, содержащих мнения различных комитетов по предлагаемому среднесрочному плану. Она задается вопросом, не являются ли доводы в отношении объема этих документов предлогом, чтобы отказаться от их публикации. Она считает, что мнения комитетов должны публиковаться в виде официальных документов, а не документов для внутреннего пользования.

15. Г-н ТАКАСУ (помощник Генерального секретаря, Контролер), отвечая на вопрос о порядке очередности подпрограмм, напоминает о том, что на одном из предыдущих заседаний он уже дал подробные разъяснения по этому вопросу, а также высказался по структуре среднесрочного плана. Предлагаемый среднесрочный план на период после 1998 года возник не сам по себе. Он является результатом коллективных усилий государств-членов, представленных в КПК и в Пятом комитете, а также Секретариата и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ). Эти усилия увенчались внесением важных изменений в структуру плана.

16. До последнего времени в соответствии со статьей 3.6 правил, регулирующих планирование по программам, план представлялся с разбивкой по программам и целям, а не по административным подразделениям. На сегодня имеется 45 программ: иногда одному и тому же департаменту поручается осуществление нескольких крупных программ, и реализацией подпрограмм занимаются разные подразделения, что обуславливает необходимость установления порядка их очередности. Тем не менее Генеральная Ассамблея пришла к выводу, что система функционирует неудовлетворительно. В этой связи она предложила разработать новый среднесрочный план, придерживаясь совершенно иного подхода, что и было сделано во исполнение ее решения 50/452. Однако, если этот подход не получит поддержки, Ассамблея всегда может принять решение о возвращении к прежней структуре.

17. Каждая из 25 программ, разработанных в рамках новой структуры, входит в круг ведения директора программы или административного подразделения и содержит целый ряд подпрограмм, которые будут осуществляться разными службами или отделами каждого департамента. Кроме того, в соответствии с рекомендациями КПК, были определены шесть приоритетных областей. Они перечислены в пункте 61 записки, содержащейся в документе A/51/6, и согласуются с приоритетами, определенными в документе "Perspective". В этой связи уже нет необходимости в установлении порядка очередности подпрограмм. По мнению Секретариата, новая структура значительно лучше нынешней и облегчит работу по составлению бюджетов в будущем. Разумеется, окончательное решение по этому вопросу должны вынести государства-члены.

18. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос представителя Мексики, уточняет, что он не говорил, что ответы комитетов не будут опубликованы, а имел в виду, что все три соответствующих комитета выступают за то, чтобы опубликовать 75-страничный документ

с заявлениями полностью и на всех языках. С учетом большого количества органов, заседающих в настоящее время, срок в две недели представляется не только разумным, но и неизбежным.

19. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) объясняет, что вернуться к вопросу об очередности подпрограмм ее заставила неудовлетворенность предыдущими ответами. Как заметил г-н Такасу, среднесрочный план был разработан согласно новой схеме, еще не утвержденной Генеральной Ассамблеей. Решение 50/452 действительно уполномочивает Генерального секретаря начать разработку предлагаемого среднесрочного плана, однако необходимо соблюдать действующие правила, которые никто не изменял. У новой структуры плана есть свои преимущества, и проделанную работу нельзя назвать полностью бесполезной; тем не менее пока не будет принято иного решения, следует руководствоваться действующими правилами, которые требуют, чтобы предложения Ассамблее о порядке очередности представлял Секретариат.

#### Программа 21. Защита беженцев и оказание им помощи

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 213 доклада Комитета по программе и координации, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить программу 21 с внесенными в нее изменениями.

21. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) и г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) поддерживают выводы и рекомендации КПК и предлагают включить их в резолюцию, которая будет принята по среднесрочному плану.

22. Г-н НУР (Египет) говорит, что его делегация поддерживает выводы и рекомендации КПК.

#### Программа 22. Палестинские беженцы

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 217 доклада Комитета по программе и координации, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять программу 22 с внесенными в нее изменениями.

24. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) поддерживает выводы и рекомендации КПК и предлагает включить их в резолюцию, которая будет принята по среднесрочному плану.

25. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его страна придает исключительно важное значение программе помощи палестинским беженцам, осуществлением которой занимается Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР). Он напоминает о том, что Ассамблея в своей резолюции 3331 В (XXIX) постановила, что расходы по международному персоналу, находящемуся на службе Агентства, с 1 января 1975 года должны покрываться из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Кроме того, как следует из пункта 22.8 предлагаемого среднесрочного плана, Агентство при осуществлении своей программы работы полностью зависит от добровольных взносов, вносимых на его деятельность международным сообществом. Поэтому оратор хотел бы выяснить, какая часть расходов Агентства покрывается из регулярного бюджета. Эта программа имеет тем более важное значение, что вопрос о Палестине до сих пор не урегулирован и беженцы по-прежнему нуждаются в помощи со стороны Агентства.

26. Г-н ГУТТЕРОД (Норвегия) отмечает, что Агентство завершило двухгодичный период 1994-1995 годов с дефицитом бюджета в размере 14,4 млн. долл. США и что, таким образом, 1995 год является третьим по счету годом, когда расходы Агентства превысили его доходы. В июне 1995 года Агентство было вынуждено временно отказаться от повышения окладов, с тем чтобы сэкономить 12 млн. долл. США и не допустить, чтобы в результате дефицита, который в

противном случае достиг бы 16 млн. долл. США в год, оно полностью лишилось оборотных средств. Это решение в сочетании с решениями, которые были приняты в 1993 году и которые никто не отменял, сказалось на качестве пособий, выплачиваемых Агентством. Дефицит бюджета Агентства приобрел структурный характер и заставляет усомниться в способности БАПОР справиться со своими задачами. Расходы Агентства на образование, медицинское обслуживание и оказание материальной и социальной помощи ежегодно растут на 5 процентов, и потребуются изыскать средства для финансирования соответствующих видов деятельности. Сокращение или свертывание ряда основных мероприятий Агентства чревато политическими последствиями и может иметь дестабилизирующий эффект. Делегация Норвегии обращается ко всем правительствам с настоятельным призывом рассмотреть возможность увеличения своих взносов, с тем чтобы Агентство могло продолжать свою деятельность в прежнем объеме и, по возможности, возобновить те мероприятия, от которых ему пришлось отказаться из-за жестких мер экономии, на которые оно было вынуждено пойти.

27. Г-н МОКТЕФИ (Алжир) говорит, что его делегация придает особое значение осуществлению программы 22. С учетом проблем, стоящих перед палестинскими беженцами, следует и далее оказывать им помощь в прежнем объеме и предоставить Агентству средства, необходимые для обеспечения такой помощи. Поэтому Алжир поддерживает рекомендации КПК по этой программе.

28. Г-н ФАТТАХ (Египет) говорит, что его делегация также придает большое значение осуществлению программы в интересах палестинских беженцев. Напоминая о том, что возможности Агентства эффективно осуществлять свою программу работы зависят от добровольных взносов международного сообщества, он просит государства-члены ответственно подойти к решению этой проблемы. Египет поддерживает рекомендации КПК в отношении принятия программы с внесенными в нее изменениями.

29. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) и г-н АТИЯНТО (Индонезия) говорят, что их делегации решительно поддерживают мероприятия, предусмотренные в рамках программы 22, а также выводы и рекомендации КПК.

30. Г-н АЛЬ-МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) также поддерживает программу 22 и говорит, что его делегация выступает за расширение нынешней стратегии, изложенной в пункте 22.4 документа. Из-за отсутствия средств Агентство не может предоставлять услуги в достаточном объеме. Для того чтобы эта программа не стала простым заявлением о намерениях, международное сообщество должно выделить средства, необходимые для ее осуществления.

31. Г-н Джан (Китай) и г-н ЗУЛЬКИФЛИ (Малайзия) напоминают о том, что их правительства, которые также придают исключительно важное значение программе 22, ежегодно вносят взносы на деятельность БАПОР. Они поддерживают выводы и рекомендации КПК.

32. Г-н МУНЕЙР (Кувейт) говорит, что его страна также поддерживает эту важную программу. Абсолютно необходимо улучшить положение палестинских беженцев, которое в настоящее время является весьма тяжелым.

33. Г-н ТАКАСУ (Контролер) подтверждает, что в настоящее время БАПОР испытывает серьезные финансовые трудности и не сможет осуществлять свою деятельность в прежнем объеме, если международное сообщество не окажет ему помощь, поскольку из регулярного бюджета финансируются только расходы на международных сотрудников Агентства. Поэтому следует надеяться на то, что призыв внести добровольные взносы, с которым обратилась, в частности, Норвегия, будет услышан. Отвечая конкретно на вопрос сирийской делегации, он говорит, что

расходы, покрываемые из регулярного бюджета, связаны с выплатой окладов 92 сотрудникам и что в двухгодичном периоде 1996–1997 годов они составляют 22,6 млн. долл. США.

#### Программа 23. Общественная информация

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 223 доклада Комитета по программе и координации, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить программу 23 с внесенными в нее изменениями.

35. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика), г-н НУР (Египет) и г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) поддерживают выводы и рекомендации КПК.

36. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, подчеркивает, насколько важно, чтобы Департамент общественной информации неизменно строил свою работу с учетом развития информационных технологий, постоянно пересматривал свои цели и задачи и наиболее оптимально использовал предоставленные ему ресурсы. Было бы целесообразно, чтобы Комитет по информации, который призван играть важную роль в этой связи, внимательно изучил полномочия, предоставленные Департаменту. Для этого необходимо, чтобы последний составил более полный перечень своих полномочий, чем тот, который он направил КПК на его тридцать шестой сессии.

37. Давая оценку мероприятиям этой программы, делегации вправе спросить, всегда ли Департамент наиболее эффективным образом использовал имеющиеся в его распоряжении ресурсы для освещения достижений Организации Объединенных Наций и реагировал на критические замечания в его адрес. Европейский союз считает, что, учитывая нынешние бюджетные трудности, Департамент общественной информации должен предпринять усилия по обеспечению более широкого применения последних технических новшеств. Как и другие, Европейский союз придерживается мнения о том, что следовало бы провести углубленную оценку работы, проделанной сетью информационных центров Организации Объединенных Наций, в целях более оптимального использования этого механизма. Кроме того, Европейский союз напоминает о своей решительной поддержке предложения о том, чтобы поручить независимой группе провести оценку деятельности Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, как это рекомендовал Комитет по информации.

38. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация выступает в поддержку деятельности Департамента общественной информации и одобряет рекомендации КПК. Она хотела бы выяснить, почему Комитет по информации не рассмотрел программу 23 на своем совещании в 1996 году.

39. Г-н АЛОМ (Бангладеш) говорит, что его страна решительно поддерживает мероприятия, предусмотренные в программе 23. Она придает особое значение деятельности информационных центров, которые в своей работе на местах должны пользоваться местным языком и учитывать местные культурные традиции. Необходимо, чтобы центры были независимыми от других служб, действующих в той же стране, и самостоятельно распоряжались своими финансовыми и административными ресурсами.

40. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что, хотя он и не выступил ранее, это не означает, что он не поддерживает другие, уже рассмотренные программы. Он хотел бы подчеркнуть важное значение роли, которую играет Департамент общественной информации, особенно в странах, испытывающих нехватку современных информационных технологий. Уганда всегда будет выступать в поддержку укрепления Департамента, с тем чтобы он мог в полной мере выполнять свои функции.

41. Г-н АТИЯНТО (Индонезия) также безоговорочно поддерживает программу 23. Он считает, что Департамент общественной информации должен играть чрезвычайно важную роль. Он придает особое значение деятельности информационных центров и поддерживает любые предложения, направленные на ее укрепление.

#### Программа 24. Административное обслуживание

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 231 доклада Комитета по программе и координации, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить программу 24 с внесенными в нее изменениями.

43. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) поддерживает выводы и замечания Комитета по программе и координации, обращая при этом внимание на несколько странную формулировку, использованную Комитетом, который рекомендует Ассамблее "утвердить описание мероприятий программы 24". Она вновь заявляет, что, по мнению ее делегации, программы 24 и 25 можно было бы объединить в одну программу, поскольку они касаются взаимодополняющих аспектов.

44. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз в целом поддерживает цели подпрограммы 24.1, касающейся управленческого обслуживания, в том числе цели, зафиксированные в подпунктах b и e пункта 24.6. Что касается подпрограммы 24.3, посвященной вопросу управления людскими ресурсами, то Европейский союз является сторонником разработки в Секретариате кадровой политики для всех видов назначений в соответствии с целью, поставленной в подпункте a пункта 24.12. В отношении целей, зафиксированных в подпункте i того же пункта, Европейский союз считает, что любая ссылка на "профессиональное" урегулирование споров и эффективное рассмотрение апелляций и случаев применения дисциплинарных мер была бы преждевременной, пока Генеральная Ассамблея не рассмотрит предложения Генерального секретаря о реформе внутренней системы отправления правосудия. Что касается подпрограммы 24.4, посвященной вопросу вспомогательного обслуживания, то Европейский союз выступает за то, чтобы Организация располагала эффективной, транспарентной, конкурентоспособной и справедливой системой закупок. Что касается подпрограммы 24.3, а также подпрограммы 24.5 (Конференционное обслуживание), то Европейский союз по-прежнему придерживается мнения, что многие работы могли бы выполняться субподрядчиками, будь то, например, типографские работы для Управления конференционного обслуживания или обследования стоимости жизни, проводимые Управлением людских ресурсов, и считает, что это должно быть учтено в перечне целей.

45. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация поддерживает мероприятия, предусмотренные в программе 24, а также выводы и рекомендации Комитета по программе и координации с учетом замечаний, ранее высказанных ею в отношении структуры программ среднесрочного плана.

#### Программа 25. Внутренний надзор

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 237 доклада Комитета по программе и координации, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить программу 25 с внесенными в нее изменениями.

47. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что ее делегация согласна утвердить программу 25 при условии, что она будет объединена с программой 24.

48. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз придает исключительно важное значение деятельности Управления служб внутреннего надзора



и считает, что внутренний надзор должен быть предметом отдельной программы, с тем чтобы предоставить Управлению полную свободу действий для осуществления его мандата в соответствии с положениями резолюций 41/213 и 48/218 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, Европейский союз настаивает на необходимости обеспечения Секретариатом контроля за выполнением рекомендаций Управления служб внутреннего надзора.

49. Г-н АЛЬ-МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что его делегация поддерживает программу 25 и убеждена в том, что как внутренний, так и внешний надзор способствуют более рациональному использованию средств, поступающих от государств-членов.

50. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) ссылается на замечания, сделанные ею по программе 24, и говорит, что делегация Кубы, признавая важное значение мероприятий, предусмотренных в программе 25, считает, что ничто не препятствует их включению в программу 24, касающуюся административного обслуживания.

51. Г-н ХАНСОН (Канада) выступает за то, чтобы утвердить программу 25 с учетом выводов и рекомендаций Комитета по программе и координации. Для достижения цели внутреннего надзора необходимо иметь отдельную программу. Поэтому его делегация не может согласиться с предложениями об объединении этой программы с программой 24.

#### Программа 9. Торговля и развитие

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на пункт 111 доклада Комитета по программе и координации, в котором говорится, что Комитет просил Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее для рассмотрения на ее пятьдесят первой сессии вариант программы 9, пересмотренной с учетом результатов девятой сессии ЮНКТАД, а также решений, принятых Советом по торговле и развитию на его сорок третьей очередной сессии.

53. Г-н ТАКАСУ (помощник Генерального секретаря, Контролер), представляя пересмотренную программу 9, говорит, что в ней учтены новые важные моменты в области торговли и развития. Новый вариант программы был представлен летом Рабочей группе Совета по торговле и развитию и после внесения в него ряда изменений утвержден Советом на его октябрьской сессии. Главное изменение касается подпрограммы 9.5 "Наименее развитые страны, не имеющие выхода к морю и островные развивающиеся страны". Новый пункт 9.24, добавленный в конце подпрограммы 9.5, отражает консенсус, достигнутый по этому вопросу между государствами-членами ЮНКТАД.

54. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что среднесрочный план должен отражать то важное значение, которое придается работе ЮНКТАД как главному органу Организации Объединенных Наций, отвечающему за комплексное управление процессом развития и связанные с этим вопросы в областях торговли, финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития. В связи с перестройкой ЮНКТАД программа 9 претерпела значительные изменения. В этом плане следует особо упомянуть о подпрограмме 9.5. Преобразование в подпрограмму одной из программ среднесрочного плана на период 1992-1997 годов, находившейся в ведении ЮНКТАД (Программа 15. Наименее развитые, не имеющие выхода к морю и островные развивающиеся страны и специальные программы), вызывает серьезную обеспокоенность у заинтересованных стран и Группы 77 в целом.

55. Группа 77 и Китай предлагают во многом изменить первоначальный вариант программы 9 [документ A/51/6 (Prog. 9)]. Они предлагают следующую формулировку названия подпрограммы 9.5: "Наименее развитые страны, не имеющие выхода к морю развивающиеся страны и малые островные развивающиеся государства". В подпункте d пункта 9.7 после слов "в наименее развитых странах" следует добавить слова "не имеющих выхода к морю развивающихся

странах и малых островных развивающихся государствах"; в подпункте d пункта 9.12 после слов "развивающихся стран" добавить слова "в частности наименее развитых стран, не имеющих выхода к морю развивающихся стран и малых островных развивающихся государств". Пункт 9.13 после подпункта d дополнить подпунктом d bis со следующей формулировкой: "оказание помощи наименее развитым странам, не имеющим выхода к морю развивающимся странам и малым островным развивающимся государствам в преодолении стоящих перед ними конкретных проблем в деле развития предприятий". Следует полностью изменить формулировку пункта 9.20, повторив в нем основные положения бывшей программы 15 с учетом новых видов деятельности, предусмотренных в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи и решениях, принятых на конференциях Организации Объединенных Наций, в частности на Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Наконец, Группа 77 и Китай просят Генерального секретаря полностью учесть в предлагаемой пересмотренной программе 9 результаты сорок третьей сессии Совета по торговле и развитию.

56. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), который берет слово от имени Европейского союза и к выступлению которого присоединяются представители Болгарии, Кипра, Эстонии, Венгрии, Латвии, Мальты, Норвегии, Польши, Чешской Республики, Румынии и Словении, напоминает о том, что Европейский союз ранее уже высказался за то, чтобы в этой программе были отражены результаты девятой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Он выражает удовлетворение в связи с консенсусом, достигнутым по этой программе в Женеве, и отмечает, что пересмотренная программа 9 отражает этот консенсус.

57. Г-н АЛОМ (Бангладеш) поддерживает заявление представителя Группы 77 и Китая и обращает внимание на подпрограмму 9.1. Он указывает на то, что, хотя развивающиеся страны, в частности наименее развитые из них, могут извлечь определенную выгоду из процесса глобализации, это не устраняет опасности того, что они могут оказаться отесненными на обочину мирового развития. Ссылаясь на подпункт c пункта 9.11, он предлагает, чтобы ЮНКТАД проанализировала не только успехи, достигнутые в области развития, но и заострила внимание на негативных моментах, с тем чтобы вынести из них правильные уроки и предложить меры по их устранению. Оратор полностью разделяет мнение Группы 77 и Китая, которые считают, что подпрограмма 9.5 должна быть полноценной программой. Он напоминает о том, что формулировка пункта 9.24 была выработана в ходе острых дебатов, развернувшихся на сессии Совета по торговле и развитию, проведенной в октябре в Женеве, и подчеркивает, что Канцелярии Специального координатора по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным странам должны быть предоставлены достаточные средства и ресурсы, чтобы она могла справиться со своими задачами.

58. Г-н ФАГУНДИС (Бразилия) выражает удовлетворение по поводу реформ в ЮНКТАД, которые затрагивают не только программу Конференции, но и ее структуру и отношения с другими международными организациями. Делегация Бразилии считает, что в ходе прений по программе 9 необходимо исходить из достигнутого консенсуса в отношении роли ЮНКТАД как главного органа Организации Объединенных Наций, ответственного за комплексное решение вопросов торговли и развития. Оратор настаивает на необходимости того, чтобы наименее развитым странам, не имеющим выхода к морю странам и малым островным развивающимся государствам по-прежнему уделялось особое внимание.

59. Г-жа СИЛИ МОНТИГ (Ямайка) полностью поддерживает заявление представителя Группы 77 и Китая по программе 9 и одобряет предлагаемые изменения, направленные на улучшение формулировки текста этой программы. Она подчеркивает, что упразднение Отдела по наименее развитым, не имеющим выхода к морю, и островным развивающимся странам несколько не снижает остроты проблем, с которыми сталкиваются эти страны, и не устраняет необходимости

уделения этим странам большого внимания, и напоминает о том, что Барбадосская программа действий должна и далее составлять основу для деятельности системы Организации Объединенных Наций в этой области.

60. Г-н АТИЯНТО (Индонезия) подчеркивает важное значение программы 9 и вновь заявляет о поддержке его страной ЮНКТАД. Оратор безоговорочно присоединяется к заявлению и предложению Группы 77 и Китая, которые отражают позицию, занимаемую Группой во Втором комитете.

61. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) напоминает о том, что на сессии Совета по торговле и развитию в Женеве его делегация проявила особый интерес к этой программе. Он присоединяется к замечаниям и предложениям Группы 77 и Китая, в частности по подпрограмме 9.5, и надеется, что государства-члены согласятся с предлагаемыми изменениями, что даст возможность его стране утвердить эту программу.

62. Г-н ТОЯ (Япония) говорит, что его делегация согласилась с пересмотренной формулировкой текста, представленного Рабочей группой Совета по торговле и развитию. Однако он ждет указаний от представительства его страны в Женеве и оставляет за собой право высказать замечания позднее на одном из последующих официальных заседаний или в ходе неофициальных консультаций.

63. Г-н РАМЛАЛ (Тринидад и Тобаго) подтверждает интерес, который его страна проявляет к вопросу о малых островных развивающихся государствах, и полностью разделяет обеспокоенность, выраженную представителем Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая. Он напоминает о том, что состоявшаяся на Барбадосе в 1994 году Всемирная конференция по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств возложила на ЮНКТАД особую задачу в том, что касается развития этих государств. Поэтому его делегация хотела бы получить заверения в том, что в контексте пересмотренной программы мандат ЮНКТАД будет сохранен в том виде, в каком он определен в Барбадосской программе действий. В частности, он высказывает оговорки в отношении формулировки пункта 9.23, в котором лишь поверхностно затрагиваются проблемы, стоящие перед малыми островными развивающимися государствами.

64. Г-н АЛЬ-МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая и к выступлениям других ораторов по этому вопросу. Он хотел бы дополнить эти выступления словами о том, что для установления нового справедливого международного экономического порядка потребуются устранить все торговые барьеры. Необходимо будет также отменить эмбарго в отношении ряда развивающихся стран, разблокировать активы, замороженные в иностранных банках, и отменить протекционистские меры в отношении товаров из развивающихся стран. Необходимо будет также улучшить доступ на рынки сырьевых товаров, с тем чтобы смягчить негативные последствия колебания цен и валютных курсов. Потребуется также компенсировать последствия чистого оттока капиталов из развивающихся стран в развитые страны и учитывать новые модели потребления, особенно в развивающихся странах. Наконец, необходимо следить за тем, чтобы, обеспечивая проведение реформ в наименее развитых странах, не допустить при этом вытеснения этих стран на обочину мирового развития. Развитые в промышленном отношении страны должны оказать поддержку экспорту из развивающихся стран и облегчить бремя их задолженности.

65. Г-жа ЛАВЛОР (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что пересмотренный вариант программы 9 в основном согласуется с текстом Мидрандской декларации, принятой ЮНКТАД на ее девятой сессии. За исключением нескольких мелких вопросов, к которым она вернется в ходе неофициальных консультаций, делегация США в целом согласна с содержанием программы 9.

66. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) заявляет о поддержке ее страной ЮНКТАД и всех проводимых этим органом мероприятий по выполнению своего мандата. В частности, относительно подпрограммы 9.5 "Наименее развитые страны, не имеющие выхода к морю и островные развивающиеся страны" делегация Китая поддерживает новую формулировку название подпрограммы, в которой учтены замечания заинтересованных делегаций. Вместе с тем она считает, что в окончательном тексте также следует учесть предложения, внесенные представителем Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая, которые она полностью поддерживает. Что касается пункта 9.24, то делегация Кубы отмечает, что координация деятельности, которую раньше обеспечивал ныне упраздненный Отдел по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам, будет осуществляться Канцелярией Специального координатора. Указав на то, что, например, в пункте 9.21 говорится только о наименее развитых странах, она выражает надежду на то, что в окончательном тексте будут упомянуты все категории стран, охватываемых этой подпрограммой. Кроме того, она надеется, что замечания делегации Ливийской Арабской Джамахирии будут учтены в описании мероприятий, касающихся всей программы.

67. Г-н ЭРДЭНЭБИЛЭГ (Монголия) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению, с которым выступил представитель Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая. ЮНКТАД должна и далее играть ведущую роль. Монголия придает особое значение программе 9, и в частности подпрограмме 9.5. Поскольку Отдел по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам упразднен, необходимо укрепить Канцелярию Специального координатора.

68. Г-н ФАТГАХ (Египет), присоединяясь к заявлению, с которым выступил представитель Коста-Рики от имени Группы 77 и Китая, а также к замечаниям других делегаций, в частности Бразилии и Ямайки, напоминает о том, что именно Генеральная Ассамблея является тем форумом, на котором должны рассматриваться вопросы, касающиеся ЮНКТАД. Делегация Египта в ходе неофициальных консультаций вернется к вопросу о том, почему в подпрограмме 9.5 не содержится упоминания о специальной программе помощи палестинскому народу.

69. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) с удовлетворением отмечает, что в программе 9 предусматриваются мероприятия в интересах наименее развитых, не имеющих выхода к морю и островных стран. С учетом предложений, внесенных различными делегациями, делегация Мексики считает целесообразным проконсультироваться со своим представительством в Женеве, прежде чем она в рамках неофициальных консультаций примет участие в разработке текста, по которому можно было бы достичь консенсуса.

70. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) уточняет, что в любом случае позиция Группы 77 отражена в письме Председателя Второго комитета на имя Председателя Пятого комитета.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета, если они того желают, сформулировать замечания по программам, нуждающимся в детальном рассмотрении.

72. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) выступает по программе 19, касающейся прав человека. Он напоминает о важном значении, которое его страна придает этой программе, и подчеркивает, что реорганизация Центра по правам человека не должна привести к снижению роли межправительственных органов. В частности, он хотел бы выяснить, были ли осуществлены временные меры, предусмотренные в рамках этой реорганизации. Действительно ли необходимо было обращаться за помощью к консультантам, чтобы подготовить проект реорганизации, который был отклонен? Какие принципы были положены в основу разработки второго проекта, в котором, кстати, эффективная программа работы Центра не получила никакого отражения? Короче говоря, делегация Уганды хотела бы знать, на что именно направлены предлагаемые эффективные меры,

каковы будут их последствия в случае их реализации и каковы будут финансовые последствия реорганизации.

73. Г-н ЯМАК (Турция) выступает в связи с программой 11, касающейся населенных пунктов, с целью уточнить, что его делегация поддерживает пересмотренную формулировку текста, которая отражает консенсус, достигнутый на состоявшейся в Стамбуле второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

74. Г-н МАЙНА (Кения) также поддерживает пересмотренную формулировку текста программы. Что касается, в частности, роли региональных и межрегиональных учреждений, то необходимо подчеркнуть, что реализация подпрограмм потребует укрепления координационных функций Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, что обуславливает необходимость предоставить Центру необходимые средства, с тем чтобы он мог эффективно выполнять свои задачи и обязанности.

75. Г-н ГУТТЕРОД (Норвегия) выступает по программе 10, касающейся окружающей среды. Он полностью поддерживает рекомендации КПК по этой программе, но при этом обращает внимание на тот факт, что в среднесрочном плане должны быть учтены приоритеты и решения, сформулированные по результатам всестороннего обзора осуществления Повестки дня на XXI век, который будет проведен в 1997 году.

76. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), который берет слово от имени Европейского союза и к выступлению которого присоединяются представители Болгарии, Кипра, Эстонии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии и Словении, говорит о программе 4, касающейся правовых вопросов. Он напоминает о том, что содействие соблюдению принципов справедливости и международного права, о котором говорится в подпрограмме 4.3, должно быть одной из первоочередных задач Организации Объединенных Наций. Он подчеркивает важное значение, которое, в частности, придается созданию международного уголовного суда, проекту, для эффективной реализации которого необходима поддержка со стороны всех органов, перечисленных в пункте 4.16. Кроме того, необходимо, чтобы Международный Суд располагал необходимыми средствами для выполнения своих функций в соответствии со статьями своего статута, в которых конкретно говорится о том, что все документы, представляемые сторонами, должны быть переведены на официальные языки Суда.

77. Что касается подготовки публикации "Repertory of Practice of United Nations Organes", о которой говорится в подпункте f пункта 4.4, то необходимо сделать все, чтобы эта публикация была подготовлена.

78. Заключение соглашений о статусе сил в рамках операций по поддержанию мира должно расцениваться в качестве одной из важных целей подпрограммы 4.1, и в этой связи об этом необходимо упомянуть в пункте 4.9. Что касается подпрограммы 4.5, то необходимо, чтобы Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли внимательно следила за работой других организаций, занимающихся вопросами права международной торговли, в целях недопущения дублирования деятельности и обеспечения согласованности результатов работы этих различных организаций.

79. Наконец, следует обратить внимание на значительное увеличение рабочей нагрузки Управления по правовым вопросам, которому, несмотря на то, что за 12 лет его штаты практически не изменились, приходится решать много новых и все более разнообразных задач, как это неизбежно вытекает из описания мероприятий программы 4. Необходимо предоставить Управлению средства, чтобы создать нормальные условия для его деятельности, имеющей основополагающее значение для всей Организации.

80. Г-н ТАКАСУ (помощник Генерального секретаря, Контролер), отвечая на замечания представителя делегации Уганды по поводу Центра по правам человека (программа 19), говорит, что вопрос о реорганизации Центра рассматривается также в рамках пункта, касающегося бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов. Кратко остановившись на предыстории этого вопроса, он напоминает о том, что Верховный комиссар по правам человека, когда его назначили в 1994 году, приступил к рационализации структуры Центра, опираясь, в частности, на доклад, подготовленный бывшим Управлением по проведению инспекций и расследований, в котором внимание акцентировалось на таких недостатках, как излишнее администрирование, дублирование функций и чрезмерная раздробленность, а также руководствуясь указаниями Генеральной Ассамблеи, выступившей за создание новой службы, которая занималась бы вопросами поощрения и защиты права на развитие. Одновременно Верховный комиссар обратился за помощью к консультантам, которые были набраны на конкурентной основе благодаря взносу, внесенному одним из государств-членов. Все эти меры составили основу проекта реорганизации, представленного Генеральной Ассамблее в документе A/C.5/ 50/71.

81. Что касается конкретных действий по проведению в жизнь этой реформы Центра, то осуществление первых так называемых временных мер началось 1 октября 1996 года, и ожидается, что весной 1997 года новая структура, в которую постепенно вольется персонал Центра, начнет функционировать. Верховный комиссар неоднократно выступал с сообщениями о проведении реорганизации как в Комитете по программе и координации, так и в Третьем комитете, а также в ходе консультаций с государствами-членами в Женеве.

82. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) резервирует за собой право впоследствии вернуться к этому вопросу с учетом разъяснений, только что данных Контролером.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.